

SUPLEMENTO CULTURAL

Tres Mil

911

Sábado 11 de agosto de 2007 | N° 3527 del año xvi segundo centenario | www.diariocolatino.com

DIARIO CO LATINO, MÁS DE UN SIGLO DE CREDIBILIDAD

MEMORIAS DE LA GUERRA EN VIETNAM



En la secuencia, la primera fotografía muestra una guillotina utilizada por el ejército de ocupación de Francia para decapitar a los prisioneros vietnamitas; la segunda es de un soldado estadounidense sosteniendo los restos de un guerrillero del Vietcong que fue quemado hasta morir por una bomba de napalm; la tercera es una muestra de los efectos del agente naranja en un niño vietnamita. El agente naranja fue ampliamente utilizado por los Estados Unidos para bombardear Vietnam. Fotos tomadas de http://downtheroad.org/Asia/Photo/3Vietnam_Pictures/3War_Remnants_Museum.htm



SI HAY **DESAPARECIDOS** NO HAY PAZ

¿DONDE ESTÁ ARQUÍMIDES CRUZ?

Memoria de la guerra de Vietnam (1965-1975)

JAVIER CAMPOS

Es escritor, poeta. Académico en una universidad jesuita de EE.UU.



1. Soldados norteamericanos arrastran los cadáveres de dos vietnamitas. 2. El M-16: invento norteamericano especialmente fabricado para sangrar a las tropas rebeldes. 3. Manifestante contra la guerra de Vietnam en Whashington, USA. 4. Soldado estadounidense maltratando a un prisionero de guerra. 5. Efectos genéticos del gas naranja. Fotos tomadas de http://downtheroad.org/Asia/Photo/3Vietnam_Pictures/3War_Remnants_Museum.htm

En el diario *New York Times* del 18 de junio pasado, la escritora norteamericana Danielle Trussoni publicó una breve columna sobre la guerra de Vietnam que ocurrió hace 42 años. Ella comenzó relatando un viaje que hizo a ese país en 1999 cuando acompañó a su padre. En esa fecha ella terminaba sus estudios sub-graduados y tendría 22 años.

Danielle Trussoni escribió: "Viajé como la hija de un veterano de Vietnam, un hombre que había pasado todo el resto de la vida en conflicto con su experiencia en aquella guerra. Para mí ese viaje realmente fue un viaje de turismo y no un viaje después de terminar mis estudios donde en este último se supone pasarlo bien en una playa, ponerse bronceador y caminar debajo de las palmeras. Viajar a Vietnam fue importante para mí, pero aún no puedo decir por qué"

Ella luego cuenta que con su padre viajó a lugares donde él estuvo en combate. A él le impresionó cómo había cambiado el paisaje allí. Hoy había una hermosa campiña cubierta de árboles verdes. Inimaginable durante la guerra, en ese mismo lugar hace 42 años, cuando EE.UU. lanzó 19.5 millones de químicos (el llamado "Agent Orange") y otros tóxicos sobre la selva de Vietnam. A pesar de que Danielle y su padre veían un follaje hermosamente verde,

limpiado con mucho esfuerzo aquel medio ambiente contaminado, era difícil para ellos creer que esa selva hubiera sido tocada por esos millones de químicos lanzados por aviones norteamericanos.

El padre de Danielle Trussoni le contaba sus recuerdos: "Aviones de EE.UU. descendían bajos y lentos sobre ese follaje esparciendo algo blanco como talco para bebé. Ese polvo quemaba la garganta al respirarlo, y al sonarse uno las narices un extraño color salía de allí. También muchos pájaros muertos flotaban en las aguas". Sólo hace cinco años -contaba Danielle- su padre luchaba contra un cáncer a la garganta. Los doctores concluyeron que las causas de ese cáncer fueron porque estuvo expuesto al dióxido del "Agent Orange". Su padre murió el año pasado a los 61 años de edad (o sea que fue enviado a la guerra de Vietnam a los 21).

Trussoni cuenta que en Vietnam hay un museo permanente para recordar lo que los vietnamitas llaman "The American War" ("La guerra de EE.UU."). Allí se muestran todos los efectos en el ser humano del "Agent Orange". Hay estadísticas y gráficos, fotos de niños nacidos de padres expuestos al "Agent Orange". Muestran sus deformidades que gráficamente son inhumanas y bestiales.

Luego ella conectó toda esa

experiencia personal a lo que en esos días estaba ocurriendo con un juicio que se llevaba en Manhattan. La Corte de Apelaciones estuvo escuchando testimonios contra las compañías "Dow", "Monsanto" y otras 35 más que produjeron el "Agent Orange" y otros tóxicos químicos usados en Vietnam. Junto a eso, hay 16 apelaciones hechas por veteranos norteamericanos y otras apelaciones que representan a víctimas vietnamitas afectadas por el "Agent Orange".

Todos ellos piden a la Corte de Apelaciones que se reconozca que el "Agent Orange" dañó la vida de miles de soldados de EE.UU. Y en el caso de la población vietnamita, fueron más de 3 millones afectados por esos tóxicos (sin contar los 1.5 millones de vietnamitas que murieron en esa guerra). Danielle Trussoni relata la historia de una mujer vietnamita -Dang Hong Nhut- que vivió en ese lugar donde el padre de Danielle estuvo combatiendo.

Dang Hong luego de perder numerosos hijos que nacieron deformes, envió una biopsia al extranjero para su análisis. El resultado mostró que, años después de la guerra, su cuerpo aún contenía restos del dióxido del "Agent Orange". Dang Hong Nhut dijo como conclusión "No me importa si las compañías norteamericanas que hicieron el 'Agent Orange'

no admiten sus crímenes. Lo que realmente importa es que la gente vea y sepa que un crimen contra la humanidad tuvo lugar en Vietnam". Lo curioso es que si bien se pueden dar estos juicios y apelaciones en EE.UU., sin embargo en el país no existe ningún museo que muestre las atrocidades que ha cometido EE.UU. contra otros pueblos del planeta. Hay que ir a Vietnam, por ejemplo, para ver las atrocidades cometidas allí

Es contradictorio por tanto que exista uno de los grandes museos permanentes (en Washington D.C.) mostrando gráficamente otra de las grandes tragedias contra el ser humano: "El Museo del Holocausto", el genocidio al pueblo judío hecho por el fascismo alemán, pero no exista un museo de la tragedia humana que provocó EE.UU. en Vietnam. Lo que sí existe es un memorial en Washington mismo dedicado a los 60.000 soldados norteamericanos muertos en aquella guerra con sus nombres grabados en aquel mural. ¿De qué manera pues las generaciones de jóvenes norteamericanas se enteran de su pasado histórico y lo que ha hecho su gobierno por el mundo?

Y hablando del presente, tampoco existe información en estos momentos sobre qué están realmente haciendo las fuerzas militares norteamericanas en Irak

aparte de "exterminar el terrorismo" allí. La televisión en EE.UU., en el caso de Irak, muestra únicamente a los soldados norteamericanos heridos junto a un despliegue impresionante de la mejor tecnología médica para atenderlos. Como se dijo hace poco en un reportaje del programa "60 minutos" de la cadena CBS (y lo dijeron los mismos médicos norteamericanos) en Irak un sólo soldado norteamericano herido de mucha gravedad, atendido hasta por casi cinco especialistas en distintos campos, puede él solito gastar un millón de dólares en tan alto cuidado médico.

El relato y las conexiones que hicieron Danielle Trussoni (y el testimonio de Dang Hong Nhut) al hablar ahora de la guerra de Vietnam es que la memoria histórica importa repetirla constantemente. Las atrocidades cometidas por países e imperios, por sociedades capitalistas, colonialistas, fascistas, militaristas, comunistas, etc., deben conocerse y debemos dejar legados físicos (que se vean) para que no las olvidemos nunca. Es importante la responsabilidad de una memoria crítica (y autocrítica) universal. Estemos en el país que estemos.

Para ver la página del Museo en Ho Chi Minh City, de la Guerra de EE.UU. contra Vietnam.
http://downtheroad.org/Asia/Photo/3Vietnam_Pictures/3War_Remnants_Museum.htm

Periodismo salvadoreño: Entre la responsabilidad, las ataduras y las pasiones

GUILLERMO MEJÍA

EL RUMBO DEL PERIODISMO SALVADOREÑO

El pasado martes 24 de julio, en vísperas de la celebración del Día del Periodista, la Fundación Raíces y la Asociación de Periodistas de El Salvador (APES), realizaron en el auditorium ICAS de la Universidad Centroamericana (UCA), el foro denominado “Rumbo del periodismo salvadoreño: ¿avances o agotamiento?”, en el cual se analizó el ejercicio del periodismo actual en contraposición con el periodismo realizado durante el conflicto armado. El punto central fue la libertad de expresión y la libertad de prensa. El foro contó con la participación del periodista holandés Jan Schmeitz quien fue corresponsal de guerra en El Salvador, compartiendo con los asistentes su experiencia en el conflicto armado. Igualmente hubo un espacio para la presentación de un documental que abordaba la muerte de los periodistas holandeses Hans ter Laag, Jan Kuiper, Joop Willemson y Kos Koster, asesinados en marzo de 1982 por el ejército salvadoreño. A la actividad se unieron los periodistas Herminia Funes, Raúl Gutiérrez y Guillermo Mejía. Herminia Funes en su ponencia fue enfática al señalar que los periodistas deben de ser críticos y analíticos para el fortalecimiento de la democracia, señaló además, la doble moral de algunos medios de comunicación que condenaron el cierre de la cadena de televisión venezolana RCTV, pero no se pronunciaron ante el arresto de la periodista Haydee Chicas. Raúl Gutiérrez, presentó los datos preliminares de un estudio sobre la cobertura mediática del caso Mario Belloso y de las anomalías que adolece el proceso. Para los lectores del Suplemento Cultural Tres Mil, reproducimos la ponencia del periodista y docente Guillermo Mejía, quien aborda la responsabilidad y la independencia de los periodistas y los medios de comunicación.

Tomás Andréu

De entrada creo oportuno decir como preocupación central de estas reflexiones el hecho de constatar que desde los años 80 –en plena guerra civil- hasta la actualidad nuestro periodismo ha estado marcado por el tutelaje de sectores de poder.

Si bien es cierto que hubo en este periodo de tres décadas mucho desarrollo tecnológico, en medios de importancia una apertura hacia temas como emigración salvadoreña, desarrollo socio-económico y político, etc., la censura y autocensura han estado presentes.

Muy al contrario de lo que pretenden hacernos ver y creer, especialmente en la prensa tradicional, el tutelaje mediático ha imposibilitado ganar espacios en el flujo pluralista de la información, la presencia de los sujetos anónimos y la construcción de ciudadanía crítica.

Querámoslo o no, las visiones ideologizadas, o sea las visiones sectarias, en general, no han contribuido a generar procesos de opinión pública que ventilen nuestros problemas y que enriquezcan el debate para encontrar soluciones que beneficien a la ciudadanía.

Son escasos y modestos los esfuerzos por hacer algo diferente, en espacios de información y de opinión, aunque siempre ha existido la tentación de las visiones ideologizadas, que es parte de nuestro desenvolvimiento en la historia.

Con anterioridad, en otro encuentro de comunicadores, afirmé que a estas alturas los principios de responsabilidad, independencia y visión crítica que sustentan el trabajo profesional de la prensa, aparecen débiles o ausentes por la confluencia de varios factores que atentan, a la vez, contra la democratización de la sociedad salvadoreña:

En primer lugar, la presencia de intereses sociales, económicos y políticos de grupos de poder que imponen sus reglas al ejercicio



Los periodistas holandeses Jacobus Andries Koster, Jan Cornelius Kuiper Joop, Hans Lodewijk Ter Laag y Johannes Jan Willemsen, asesinados por el ejército salvadoreño el 17 de marzo de 1984.

periodístico en detrimento de la ciudadanía. Lo podemos observar cotidianamente en muchas coberturas, pero es tan obvio especialmente en periodos como, por ejemplo, los procesos electorales. La actual coyuntura nos ha permitido constatar una vez más esas perversiones en el tratamiento del caso de Mario Belloso Castillo y también el proceso de los capturados en Suchitoto.

En segundo lugar, en general, los periodistas somos un grupo de la sociedad caracterizado por la falta de cohesión profesional, dispersión social, es decir no asumimos un papel responsable frente a la ciudadanía, y somos proclives a los encantos del poder. En otras palabras, apenas bosquejados, los periodistas optamos por vías más fáciles de sobrevivencia.

En tercer lugar, la ciudadanía, también en general, y especialmente por falta de instrucción y compromiso con el cambio, care-

ce de las herramientas necesarias para hacer valer su derecho a la comunicación. Dentro de la sociedad aún no se conoce a plenitud sobre derechos y deberes en materia de comunicación.

En resumen, como escribí en otra oportunidad, resulta más que urgente y necesario que los periodistas y la sociedad tomemos conciencia sobre el imperativo de desmontar las prácticas mañosas, los discursos añejos y los miedos trasnochados que impiden un ejercicio periodístico que nos ayude a la consolidación democrática y el Estado de derecho.

Desde otra perspectiva que se asume más crítica de sectores de poder y con compromiso más ciudadano también es justo decir que la agenda y los actores principales han estado monopolizados por representantes en especial de oposición con lo que también la ciudadanía ha sido relegada.

En otras palabras, aún nos hace falta mucho camino por recorrer para asegurar la construcción de ciudadanía crítica -buen elixir para desmontar la polarización política y mediática- lo que nos ha llevado a privilegiar las visiones ideologizadas en detrimento del ejercicio periodístico que nos ayude a crecer en humanidad y comunicación.

Una apuesta por la ciudadanía

En otros espacios he expuesto que trabajar con la gente en la práctica periodística, desde una forma de inclusión, significa un compromiso en la construcción de ciudadanía; es decir, el medio de comunicación como garante de la expresión popular bajo criterios de responsabilidad frente a derechos y deberes.

En la actualidad, la relación medios-ciudadanos es al revés: la presencia muy pasiva de la gente a expensas de una oferta mediática adormecedora propuesta por periodistas que trabajan en una dirección. Difícilmente se puede hablar de intercambio o comunicación por la razón de que los medios descargan desde el poder –cualquiera que sea- y bajo los criterios e intereses de ese poder.

Como bien explica la comunicóloga colombiana Ana María Miralles, trabajar desde la gente sería “tener más en cuenta el punto de vista de los ciudadanos para hacer la agenda informativa y ofrecer elementos para que esos temas de iniciativa ciudadana encuentren canales hacia la acción, a partir de la información y la convocatoria de los medios a la deliberación pública”.

En ese sentido, uno de los presupuestos es que al que se le delega poder tiene que ejercerlo, pero en función de la gente. La profundización de la democracia necesita de información que otorgue vida no que cause frustración, apatía, indiferencia, fatalismo o conformismo. Los medios, en general, alineados con el poder, donde se conjugan funcionarios y expertos, han producido indiferencia, alejamiento y cinismo en la ciu-

dadanía.

Ejercer desde la ciudadanía equivaldría a sacarla de su condición de espectadora y pasarla a la condición de actora de su destino, mediante la participación activa en la búsqueda de un mejor porvenir.

Es más que contrastar promesas políticas con obras cumplidas como algunos medios de difusión conciben su papel frente a la ciudadanía. Es darle voz en todo momento a la gente, que tiene el derecho de participar en la comunicación.

Es un modelo que tiene que irse construyendo paulatinamente con la presencia de la ciudadanía. El avance que en algunos espacios presenciamos aún no ha pasado de abrir cierto debate con participación de diversas corrientes políticas o de expertos consagrados por esos mismos medios. De ahí que hemos observado opiniones diversas pero, sobre todo, de quienes ejercen poder a partir de una entidad que ha sido legitimada por los periodistas. La gran ausente es la ciudadanía de a pie.

En síntesis, buscar el sentido renovado de la política que ya no estará exclusivamente en manos de los "políticos profesionales" y que no necesariamente tiene que pasar por las instrucciones creadas en el sistema representativo (tales como el parlamento, las asambleas o los concejos), sino que se mueve en espacios más abiertos y definidos desde un punto de vista predominantemente cultural, más cerca de los sistemas simbólicos de la gente, de acuerdo con los especialistas.

Los procesos de formación de opinión pública para la democratización

Hablar a estas alturas de los procesos de formación de opinión pública es harto complejo, dado las sofisticaciones de la sociedad actual y de los medios de comunicación colectiva como vehículos idóneos para que las ideas se difundan en el entramado de intereses y anhelos de la población y sus líderes.

En ese contexto, creo oportuno ahondar en la urgente necesidad de que esos procesos de formación coadyuven a la profundización de la democratización a partir de la presencia de un sujeto consciente, preocupado por el interés público y participe de la opinión ciudadana crítica.

Un Estado democrático (o en vías de democratización) tiene la obligación de garantizar el libre acceso a la información pública, así como es deber ciudadano demandar ese libre acceso para contar con el parangón de posturas políticas, sociales, económicas, culturales, etc., que sirvan para la consecuente toma de decisiones en la sociedad.

En el caso salvadoreño, lamentablemente, lo anterior aún no es una preocupación del ciudadano común, salvo los más interesados o políticamente comprometidos, al grado que pareciera ser un tema que no trasciende más allá de los líderes de opinión, editores y periodistas, y de las reflexiones puntuales en las academias.

El ciudadano de a pie todavía está condicionado por la gama de necesidades básicas que tiene que solventar de alguna manera y pareciera que las virtudes ciudadanas, sus derechos y obligaciones en la sociedad, son cuestiones de segundo nivel. Al final, resulta más efectivo olvidarse de su situación en medio del bombardeo mediático adormecedor.

Para lograr que la formación de opinión pública sirva de instru-

mento democratizador debemos precisar el papel de los ciudadanos y el de los medios de comunicación social dentro de un proceso político.

La ciudadanía debe poner toda su fuerza en el compromiso responsable, socialmente hablando, con el desarrollo con justicia y pasar de ser un sujeto pasivo a un sujeto activo y crítico de su realidad, más allá de la visión de mundo que sostenga. Es decir, en el espacio cabemos todos.

Los medios de comunicación deben estar orientados a la formación de opinión pública crítica, al igual que los ciudadanos, situación que puede comenzar a cambiar a partir de nuevas formas de comunicación y periodismo que tenga entre ceja y ceja a la ciudadanía.

Sería concretar en la realidad mediática los postulados de la comunicación política en cuanto a ese proceso de mediación simbólica que coloca en similares circunstancias a gobernantes y gobernados en función de la construcción democrática.

Pareciera ser que estaríamos pidiendo "peras al olmo", por las

mismas condiciones en que se desarrolla, por un lado, la política, y por otro, la función comunicativa y periodística, aunado a la falta de un papel activo y crítico de la ciudadanía en general.

Sin embargo, la construcción de ciudadanía y de una opinión pública crítica también se sustenta en un papel activo desde los diversos grupos que promueven el cambio en el país, independiente de su naturaleza de actuación, en ese marco cabemos los periodistas, los maestros, los ecólogos, los religiosos, etcétera.

Los ciudadanos, en general, tenemos el derecho a la información y los periodistas además tenemos el derecho de información. Es responsabilidad del Estado, donde también cabemos todos, garantizar esos derechos inalienables que –en muchos casos– son violentados desde el ejercicio del poder y del periodismo.

Luchar por el fiel cumplimiento de esos derechos ciudadanos, que nos corresponde a todos, abriría la posibilidad de que la formación de opinión pública, mediante procesos adecuados y justos, coadyuve a la democratización de la sociedad salvadoreña.

Conclusión

Sin pretender englobar una respuesta a la difícil relación de la ética con el ejercicio periodístico en el país donde todavía evidenciamos expresiones autoritarias, atraso en términos de formación, estándares profesionales deficitarios, y empresarios y editores atrincherados por perversiones ideológicas, entre otras falencias, estimo conveniente:

Primero, el fortalecimiento del gremio periodístico nacional con base en una auténtica toma de conciencia, centrada en la perspectiva ética y la construcción de ciudadanía, donde coadyuven periodistas, universidades y otras instancias de la sociedad civil, que fructifique en la promulgación de un estatuto profesional del periodista como ley de la República. Por ejemplo, eso incluye, además del secreto profesional que no potencie impunidad, la cláusula de conciencia. Otro elemento importante es asumir el Código de Ética de la Prensa Salvadoreña.

Segundo, los esfuerzos pertinentes de periodistas, universidades y otras instancias de la sociedad civil en busca de fortalecer la educación ciudadana, para el estudio, comprensión y demanda efectiva del derecho a la comunicación en el país a fin de que los salvadoreños demanden responsabilidad, veracidad y pluralismo a los medios de comunicación, a la vez que hagan escuchar su expresión. Uno de las conquistas podría ser el procurador para la defensa del receptor de medios.

Tercero, la instalación de observatorios de medios de comunicación por parte de instancias de la sociedad civil, entre estos académicos y periodistas, para que los ciudadanos analicen las ofertas mediáticas y se pronuncien frente a productos periodísticos adulterados, tergiversados o manipuladores de la conciencia, porque eso atenta contra el derecho humano a la comunicación y la ética periodística.

En síntesis, que los periodistas, en particular, y los ciudadanos, en general, hagamos un esfuerzo de construcción de un nuevo carácter de la comunicación salvadoreña, es decir, una nueva forma políticamente comprometida de experimentar la comunicación que posibilite los cambios postergados. La sociedad salvadoreña ya no debe consumir periodismo chatarra y, por ende, impregnado de toxinas.

«RESULTA MÁS QUE URGENTE Y NECESARIO QUE LOS PERIODISTAS Y LA SOCIEDAD TOMEMOS CONCIENCIA SOBRE EL IMPERATIVO DE DESMONTAR LAS PRÁCTICAS MAÑOSAS, LOS DISCURSOS AÑEJOS Y LOS MIEDOS TRASNOCADOS QUE IMPIDEN UN EJERCICIO PERIODÍSTICO QUE NOS AYUDE A LA CONSOLIDACIÓN DEMOCRÁTICA Y EL ESTADO DE DERECHO.»



Señales de humo I

GABRIEL MORAES

Qué bonito ese uniforme, es un color que inmediatamente a cualquiera lo lleva a pensar en la tranquilidad, a estar quietecito, y a reflexionar antes de cometer una barbaridad con el prójimo.

Y que lindos se ven cuando aparecen en grupo, uniditos, uno al lado del otro, hombro con hombro y una fila detrás de la otra, protegiéndose mutuamente; y aunque no se les ve la cara porque vienen tapados con el casco o con la máscara antigas, parecen héroes misteriosos que salen de la nada para combatir a los malhechores.

¡Dios guarde si garrotiaran a la gente, descubiertos del rostro, nadie se atrevería a hacer este trabajo porque rápidamente conocería quienes son y adonde viven; pobrecitos, sería un peligro para ellos y estaríamos indefensos, yo no creo eso de que aquí en El Salvador el crimen mata a diez cada día, eso a de ser invento de las Agencias de seguros para que los

tontos regalen su dinero en cuotas.

Menos mal que cuando esos varones de la ley salen a las calles, además de darles su equipo completo, ya van bien entrenados para mantener el orden, es por eso que al tantito verlos hay que apartarse de los que protestan, todavía mejor, alejarse de esos lugares, y como ellos no saben quien anda manifestándose y quien no, ya se ha dado el caso que capturan y remiten al hospital hasta a viejitos que quedaron en medio del zafarrancho que se arma.

Noo, si hay salvadoreños que no respetan ni a la autoridad cuando esta se les echa encima.

Y aunque anden con su placa reluciente y sus botas lustradas, como en desfile, a la gente no le importa ni les atemoriza y salen a protestar; es cierto que el sueldo ya ni alcanza, pero uno no debe perder la esperanza y siempre hay que comprar un pedacito de vigésimo, quien quita y se saca la

lotería.

La gente debería quedarse en la casa, pero no, ellos son los que salen con sus mantas y provocando con sus gritos a los del peine; es la pura verdad que una demanda escrita no hace daño, pero a quien le va a gustar que le alcen la voz, los oídos duelen y ahí es cuando la sangre se les sube a la cabeza a los cascudos y no queda otro remedio que deshacer el desorden metiendo en cintura al que se atraviese.

El gobierno no puede resolver todos los problemas en veinte años y aunque son bastantes las personas que no tienen trabajo, por poner un ejemplo, si estas no salieran, los cuerpos del orden no actuarían y no habrían espaldas para corretearlas.

La vida no solo es soplar y hacer botellas, hay que tener paciencia, mucha paciencia, Roma no se hizo en un día.



Señales de humo II

GABRIEL MORAES

Como va a creer que le van a ir a tirar gas pimienta a los que viven en la Colonia San Benito o la Escalón, nooo por favor.

Ahí hay gente decente, bien portada, y con bastante dinero hasta para pavimentar una calle o un pasaje comunal; ellos no necesitan andar en bullas para conseguir algo que quisieran, si en vez de que les haga falta alguna cosa, les sobra.

Y no ellos son los que mandan, pues, con la plata baila el perro.

Todo está bien claro... a los man-

tenedores del orden los entrenan, precisamente para eso, para que nadie de la gente ordinaria se salga del huacal y no para avergonzar a las personas finas, a las personas de buenas costumbres, ellos respiran en otra vida, tienen sangre azul y no tienen la culpa de ser los dueños, casi de todo.

Si o no, que sería ilógico... O alguno de ustedes ha visto u oído que de esas mansiones salgan manifestaciones... ¿verdad que no?

Es cierto que nosotros somos esclavos del trabajo, pero ellos,

son tan adoradores del dinero, que ni duermen, en cambio alguien de la gente jarrilla, sólo se compra unas sus heladas y después de empinárselas, se echa un sueño como de angelito.

Imagínense, uno con el montón de billetes, carros, casas, viajes y mujeres, hasta loco se puede volver... Dios me libre, para que quiero eso y andar pensando todo el día en que los pobres me lo quieren quitar; para eso mejor no, estoy bien así, pobretón y debiéndole a medio mundo.

Diario de un poeta (XXII)

andré cruchaga

*Ya no duelen, o al menos no duelen lo suficiente,
no indignan lo suficiente,
no nos provocan ira suficiente.*

*Y esto es lo más trágico de los diez asesinatos
diarios que marcan las horas en El Salvador...*
José Luis Sanz (La Prensa Gráfica, 10.06.2007)

El día deshace las huellas de la risa.
De rodillas, con un crucifijo, se implora la vida,
Por los que quedan en este espejo roto del País,
Por los que se van y abren ventanas inefables,
Por el futuro que perdió toda memoria,
Por este cuello roto, ríos de piedras en el sueño.

El tiempo nos salpica con sus murales de muerte.

Buitres y carroña se juntan como guerreros,
Oscuras noches vomitan ojos ciegos.
La luz se ha perdido, goza la tiniebla,
La espina y la ceniza.
Sólo el golpe responde a la semilla.
Toda esperanza acompaña a la muerte,
Toda muerte agranda el círculo de la noche,
Esta noche donde el centro es la tumba,
Esta noche donde el aire es grito
Y la vida un sendero de alfileres.

¿Qué haces, País? ¿Es la muerte hoy el alimento?

Delantales de soledad nos habitan...

Nos das, País, soledad y despojo y falsas caricias.
Has hecho de la muerte diaria, País, un mundo.

¿Qué hacen tantos muertos en el surco?
¿Cómo la sombra y el cardo te gobiernan?
¿Qué hacen las aceras sin caricias?
¿Crece la risa frente a los cuchillos?
¿Ayuda la muerte para que suenen las guitarras?
¿Es la pólvora el ensueño de los vivos?
¿Pueden diez muertes diarias remediar el hambre?
¿Alcanzan las lágrimas para llorar a tantos?
¿Puede la lluvia lavar la sangre del alma?
¿Puede Dios, por fin, vomitar la iniquidad?
¿Es necesaria la muerte para terminan el desempleo?
¿Hasta cuándo el crimen dejará de ser

Hostia de la eucaristía?

¿Viviremos siempre entre lenguas

De agrios susurros?

¿Seremos siempre cadáveres azotados por el fango?

¿Es posible derribar este ahogo, muro de lamentos,

Con las trompetas diarias del grito?

¿Quiénes caminan embozados para desatar lágrimas?

¿Puede el desorden ser siempre nuestro vestido?

¿Es tan pequeña la mesa del País para comer todos?

¿Pueden los cementerios convertirse en otro planeta?

El País duele. Desciende su firmeza.

La realidad es poderosa acuarela:
En ella están el horror y el exterminio
Como agua de un río sin compuertas.

Muerte, muerte, muerte, muerte dicta la conciencia.

El País duele. Los brazos de su luz son noche;
Y la noche, un áspero calabozo sin pupilas...

Barataria, 14.06.2007.

El signo lingüístico y sus formas

CARLOS ABREGO

He encontrado con relativa frecuencia la palabra 'dialéctica' en los escritos de grandes lingüistas, cuando abordan los puntos nodales de las enseñanzas saussurianas. No obstante es raro encontrar una explicitación del término: la palabra dialéctica aparece como evidente, como de suyo, como algo que cae por su propio peso frente a fenómenos que para otros se trata de simples paradojas.

Que la lengua —fenómeno social por excelencia— sea regida por las leyes de la dialéctica es una constatación que no puede ser extraña para quienes comparten el análisis de los hechos sociales que resulta del materialismo dialéctico. Pero la lengua es un hecho social aparte. Constituye además un objeto de estudio de disciplinas muy diferentes y separadas. Hecho social aparte, porque no podríamos incluirla dentro de los hechos de la base material, ni dentro de la superestructura.

La lengua no es el único objeto científico compartido por varias ciencias. Pero es la lingüística la que la aborda desde un punto de vista que le permite destacar lo que le es propio. Este punto de vista no es el de considerarla como una estructura, sino el de tratar de explicar, a partir del hecho de que la lengua es el medio de comunicación primario de la humanidad, a través de qué mecanismos la comunicación lingüística es posible. Le toca a la lingüística describir el funcionamiento de la lengua y mostrar a través de qué reglas, de qué leyes este funcionamiento se lleva a cabo, se cumple.

La constatación del carácter dialéctico de la lengua es de alguna manera superficial y no nos aporta mucho. Pero los lingüistas no se conforman con la simple constatación, nos indican en donde ellos ven la dialéctica de la cosa. No obstante dos grandes lingüistas, **Tullio de Mauro** y **Emile Benveniste**, por no citar a otros, se oponen precisamente, no en el juicio de la dialéctica de la cosa, sino que en la interpretación del hecho considerado como dialéctico. Y este hecho no es de los menores, se trata del signo lingüístico y de su carácter arbitrario. Para los lingüistas que se pliegan a las tesis fundamentales de Saussure, el arbitrario del signo reside en la unión entre el signi-

ficante y el significado, para Benveniste esta unión es **necesaria**.

Voy a citar largos pasajes de ambos estudiosos. En la nota 65 de su edición crítica del "Curso", Tullio de Mauro nos dice: "La distinción entre **lengua** y **habla** tiene un carácter evidentemente dialéctico: la **lengua** es el sistema de límites (naturalmente arbitrarios y, por ello mismo, de origen social e histórico: C.L.G. p. 99 y siguientes y p. 194 y siguientes) en el que se encuentran, se identifican funcionalmente las "significaciones" y las realizaciones fónicas del hablar, es decir las significaciones y las fonías de los actos del **habla** particulares; tal sistema gobierna al **habla**, existe por encima de ella;



y es en ello que reside su única razón de ser (sus límites, es decir la distinción entre un significado y otro, entre una entidad significante y otra, no depende de una causa determinante inherente a la naturaleza del mundo y del espíritu, ni la de los sonidos); tan es así que se puede decir que la **lengua** no vive sino que para gobernar al **habla**".

Un poco más lejos en la misma nota Tullio de Mauro agrega: "Los valores de las fonías son los significantes de una lengua, los valores de las significaciones son los significados. Tales valores, al no ser determinados por las fonías o por las significaciones, son arbitrarios desde el punto de vista fónico-acústico como desde el punto de vista lógico-psicológico. Ellos se delimitan recíprocamente, es de-

cir que constituyen un sistema. Este sistema de valores es una cosa diferente (dialécticamente y trascendentalmente) de las realizaciones fónicas y significativas de los actos del **habla** particulares".

Emile Benveniste nos dice: "El significante y el significado, la representación mental y la imagen acústica, son (...) en realidad las dos facetas de la misma noción y se componen juntas como el incorporante y el incorporado. El significante es la traducción fónica de un concepto; el significado es la contrapartida mental del significante. Esta consubstancialidad del significante y del significado aseguran la unidad estructural del signo lingüístico." Añade en el mismo artículo Emile Benveniste: "... si se considera el signo en sí mismo y en tanto que portador de un valor, lo arbitrario se encuentra necesariamente eliminado. Puesto que (...) si es muy cierto que los valores siguen siendo totalmente "relativos", pero de lo que se trata es de saber cómo y respecto a qué. Establezcamos de inmediato lo siguiente: el valor es un elemento del signo; si el signo tomado en sí no es arbitrario, (...) se sigue que el carácter "relativo" del valor no puede depender de la naturaleza "arbitraria" del signo. Puesto que hay que hacer abstracción de la conveniencia del signo con la realidad, con mayor razón se debe considerar el valor únicamente como un atributo de la forma y no de la substancia. A partir de ahí decir que los valores son "relativos" significa que son relativos **unos respecto a los otros**. ¿Acaso no se encuentra aquí la prueba de su necesidad?". Más adelante Benveniste agrega: "Aparece entonces que la parte de contingencia inherente a la lengua afecta la denominación en tanto que símbolo fónico de la realidad y en su relación con ella. Pero el signo (...) encierra un significante y un significado cuya nexa debe ser reconocido como **necesario** (...). **El carácter absoluto del signo lingüístico** entendido de esta manera ordena a su vez la necesidad dialéctica de los valores en constante oposición y forma el principio estructural de la lengua".

Es evidente que esta oposición entre estos estudiosos no es una simple paradoja, toca el fondo de la dialéctica como el de la lingüística.

Universidad Nacional de San Martín (UNSAM)
a través de la Cátedra de Poesía Latinoamericana
y la REVISTA NÓMADA convocan al

PREMIO DE POESÍA "OLGA OROZCO"

2007

Bases

I. Podrán participar todos los poetas de habla castellana residentes en el país o en el extranjero.

II. Los interesados deberán enviar por triplicado, encuadernado o anillado, un libro inédito de poemas escrito en castellano, de tema y forma libres, que no esté participando simultáneamente en ningún otro concurso. No podrán participar obras que hayan sido premiadas en otro certamen literario o que estén en proceso de publicación.

III. Los trabajos deberán presentarse escritos a máquina mecánica, eléctrica o electrónica (fuente Times New Roman / 12) por una sola cara, a doble espacio en formato A4. La extensión será de 50 páginas como mínimo y un máximo de 120. Los trabajos deberán ser firmados con seudónimo.

IV. Los concursantes adjuntarán a sus obras un sobre cerrado, rubricado por fuera con seudónimo y título del libro. En el interior deben constar nombre completo y breve curriculum del autor, domicilio, número telefónico, dirección de e-mail y fotocopia de su documento de identidad. Debe agregarse una declaración escrita y firmada por el autor, donde consta que la obra es inédita y no está participando simultáneamente en otro certamen de poesía.

V. El plazo de admisión inicia el 15 de junio del corriente año y cierra el 30 de noviembre. Se aceptarán los trabajos que lleguen con posterioridad a ese límite, siempre y cuando conste en el matasellos postal que fueron enviados con anterioridad.

VI. Las obras concursantes deberán enviarse a las oficinas de la revista **nómada**:
**Bartolomé Mitre 1869 (C1039AAA),
Buenos Aires, Argentina.**

No se devolverán originales ni copias de los trabajos enviados.

Para recabar información ingresar a
www.unsam.edu.ar
o escribir a nomada@unsam.edu.ar

VII. Habrá un premio, único e indivisible, consistente en \$9.000.00 \$ M/N (nueve mil pesos, moneda nacional), que cubre los derechos de publicación parcial en la revista **nómada**.

VIII. El jurado calificador estará integrado por los poetas Antonio Gamoneda, Juan Gelman, Gonzalo Rojas y Jorge Boccanera, y su fallo es inapelable. Es facultad del jurado declarar desierto el premio y resolver cualquier caso no considerado en las bases de la presente convocatoria.

IX. El resultado del Premio de Poesía "Olga Orozco" se dará a conocer a la prensa y en la página web de la UNSAM el día 3 de marzo de 2008, notificándose de inmediato al concursante que resulte ganador.

MEMORIAS

El sábado recién pasado llegamos a Cinquera con una delegación de músicos, escritores, poetas y niños, para conocer un poco la zona turística del municipio, pero sobre todo para respirar un aire de memoria nacional.

Nos dejamos golpear la espalda por una portentosa cascada nombrada por la gente como "El Saltón". Caminamos las montañas que otrora fueran escenarios de guerra y también de amor. Atravesamos una boda llena de invitados y de alegría. Y finalmente nos sentamos en las banquetas del parque a escuchar las historias del pueblo en boca de uno de sus más caros testigos: don Pablo Alvarenga, tremendo orador que nos ilustró sobre los motivos de la guerra, las crueldades de la misma y las gestas épicas de un pueblo que aún conserva mucho de inocencia, pese a haber sido curtido prematuramente por el dolor y la barbarie.

En El Salvador, los esfuerzos por conservar la memoria histórica son más bien cosas de personas. El Museo de la Palabra y la Imagen (MUPI) capitaneado por Santiago Consalvi, es de los más activos y completos. Luego el museo de la guerra de Perquín y casi nada más. En Cinquera justamente se dice que hay más piezas de guerra que en Perquín, como para abrir otro museo, pero aún eso es un proyecto.

En este número traemos un artículo de Javier Campos donde nos habla, a propósito de otro escrito de una autora norteamericana, del museo de la guerra en Vietnam. La colección de fotos que hemos tomado del sitio web de este museo son realmente impactantes, pero no menos ciertas por ello. Muchas de esas fotografías recuerdan momentos de nuestra propia guerra por los años 70 y 80, principalmente los años de la guerra sucia, cuando los escuadrones de la muerte, el ejército, la guardia, ORDEN y otros cuerpos policiales y paramilitares se hicieron uno en el afán de destruir la organización y la lucha de la gente. Queda la pregunta, la duda, de por qué los Estados Unidos no tiene museos de los estragos que han causado las múltiples intervenciones de sus tropas en muchos países del

mundo. Si eso existiera, de seguro los ciudadanos estadounidenses no aprobarían tan efusivamente esas aventuras genocidas. Pero bueno, eso no nos compete a nosotros.

Siempre me impresionó de la Revolución Cubana el registro minucioso de cada combate, cada acción política o militar de los miembros del movimiento 26 de julio, de cómo se registraba hasta las libras de arroz que un campesino aportaba a la causa. Eso es muy noble y dignifica a quienes reconocen a los luchadores, a los mártires, a los héroes, a los simples colaboradores, quienes son fundamentales en toda guerra de liberación. En El Salvador tuvimos 20 años de heroísmo popular, 20 años de historias épicas, 20 años de múltiples historias de valor, dignidad, orgullo. Dagoberto Gutiérrez escribió un libro hermoso con un título más bello "Nadie quedará en el olvido". Qué bueno sería que nadie quedara de verdad en el olvido, sin embargo veo con tristeza que hay fotografías de personas muertas en la guerra con el título de "Desconocido". Una verdadera vergüenza.

Don Pablo Alvarenga recuerda los nombres de cada uno de los protagonistas del conflicto en Cinquera, es un libro de historia viviente. Y así deben existir en todo el país más testigos de lo que ocurrió. Deben estar vivos los que presenciaron los crímenes de guerra que la amnistía no podrá ocultar. Deben seguir en las conciencias de los protagonistas las masacres cometidas contra la gente humilde. Deben dormir incómodamente los que conocen el paradero de los más de 8 mil desaparecidos, y peor aún deben dormir los que saben los motivos de sus "desaparecimientos".

Tenemos cuentas pendientes con la historia, eso es inobjetable. Hay que sumarse desde todos lados a los que valientemente trabajan en la búsqueda de la verdad, el resarcimiento y la justicia. Corremos el pequeño riesgo de ser una generación llena de vergüenzas y deudas con la posteridad. No podemos hacernos los desentendidos.

Exposición de pintura
La Alcaldía Municipal de Santa Tecla y La Asociación Museo de la Ciudad de Santa Tecla
invita a la exposición de pintura «Sentires y Pesares» de Fausto Pérez y Manuel Fuentes.
Del 09 de Agosto al 31 de Agosto
Sala Temporal de Exposiciones del Museo de la Ciudad, Avenida Manuel Gallardo 2-81, Santa Tecla

Muestra de Teatro
Creatividad sin fronteras
Del 16 del Agosto al 18 Agosto
"TEBAS: Memoria del silencio"
7:30 p.m.
Auditorio de FEPADE, Calle El Pedregal, frente a Hiper Mall Las Cascadas, Antiguo Cuscatlán.

Exposición de pintura
"Encuentro de Negra Álvarez"
La Galería de Pascal y Hotel los Almendros de San Lorenzo, en Suchitoto,
Del 1 del Julio al 31 d Agosto
4ª calle Poniente 2b,
Teléfono (503) 2335-1200
Entrada: gratis

Ciclo de cine de la India
El Cine Club Universitario de la UCA y la Asociación de Ex-Becarios

Salvadoreños en India
Película: **Lagaan (I Parte)** 14 de agosto y **Lagaan II Parte** 16 de agosto ambas 5:30 p.m.
Auditorio del Edificio «D» de la UCA (contiguo a Biblioteca)
Col. Jardines de Guadalupe, San Salvador.
Entrada: gratis

Exposición de Ahtzic Silis
a instalación monumental llamada «Tres muertes, un lamento».
16 piezas digitales enviadas desde Lyon para un montaje.
Del 4 de Agosto al 31 d de Agosto
La Casa Alegre, Alegría, Usulután.
Teléfono (503) 2211-4132
Entrada: gratis

Taller: Sellos Prehispanicos
El Museo Nacional de Antropología (MUNA)
invita a participar en el taller denominado «Sellos Prehispanicos» para niños de 7 a 12 años. La inscripción se hará únicamente a los teléfonos
(503) 2243-3927, 2243-3928, 2243-3750
Taller: gratis.

Exposición de Pintura
Punto Convergente de las Artes y la Peña Cultural de Los Tacos de

Paco
invitan a la muestra de pintura «**Dos matices**» con obras de Rosa Berfalia Pineda y Candido Pineda.
A partir del 09 de Agosto
Los Tacos de Paco,
Avenida Los Andes #2931,
Colonia Miramonte, San Salvador.
Teléfono (503) 2260-1347
Entrada: gratis

Exposición: Sensus Eroticus II
La Pinacoteca Roque Dalton de la Universidad de El Salvador
invita a la exposición «**Sensus Eroticus II**».
14 de Agosto Hora: 4:30 p.m.
Pinacoteca Roque Dalton de la UES, Autopista Norte y Final 25 Av. Norte,
Ciudad Universitaria, San Salvador.
Entrada: gratis

Exposición: Muestra ALSACIA
La Alianza Francesa de San Salvador presenta
"Una muestra sobre Alsacia", la región francesa más al este de Francia.
Del 07 de Agosto al 18 de Agosto
51 Avenida Norte #152,
Colonia Flor Blanca,
San Salvador.
Teléfono (503) 2260-5807

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA

COACCIÓN, de Ronald Morán
Hasta el 31 de agosto

Ciclo de charlas Comunicación y Cultura
Del 14 al 16 de agosto, 18:30 horas

Martes 14 de agosto: De los medios a las audiencias: formas de investigar en comunicación.
Nelly Chévez/ María de los Ángeles Tenorio/ Amparo Marroquín
Miércoles 15 de agosto:
Globalización, migraciones y cultura.

Enilda Guadalupe Ruiz/ Mauricio Antonio Ramírez/ José Luis Benítez
Jueves 16 de agosto: Políticas de comunicación y economía de la cultura.

Miguel Huevo Mixco/ Representante de CONCULTURA
Ciclo de cine:
Viernes 17 de agosto, 18:30 horas: Amor Brujo

Diego, un gitano despiadado y pendenciero, muere a manos de los vengadores de una de sus fechorías. Candelas vive obsesionada con el recuerdo de Diego, su antiguo amante, cuyo fantasma parece asediarla y envolverla en una inexplicable red de alucinaciones. Antonio, fiel enamorado de Candelas, lu-

cha por liberarla de ese extraño maleficio y llega a la evidencia de que alguien, realmente, trata de terrorizar a la muchacha. Candelas y Antonio deciden desenmascarar al culpable de la trama.
Punto de Música: De raza
Del 13 al 17 de agosto: Encuentro flamenco.

Un espacio en el que cada semana podras escuchar un disco diferente. Ven y disfruta de buena música en los horarios habituales del atención.
MEDIATECA
De lunes a jueves de 9 a 17:00 horas / Viernes de 9 a 14:00 horas.

Libros, revistas, periodicos, musica, videos, internet.

CONVOCATORIAS
"AQUÍ Y AHORA: TRANSCULTURA" Exhibición de Instalación de Arte, Videoarte y Performance
Bases completas en el CCEsv o en \t «_blank»
www.ccespanasv.com
Hasta el 15 de agosto

VIII PREMIO DE PINTURA ARTE JOVEN
Bases completas en el CCEsv o en \t «_blank»
www.ccespanasv.com
Hasta el 2 de octubre.

OTROS ESPACIOS


I Festival Internacional de Danza Contemporánea
Escuela Nacional de Danza "Morena Celarié"
Inauguración de la Exposición "Corpus" de Antonio Romero
Performance de END

Teatro Presidente
Lunes 13 de agosto, 19:30 horas
Ponencia "Gestión y Producción en las artes escénicas"
Lic. Beatriz Nájera
Salón 3, Escuela Nacional de Danza

Lunes 13 de agosto, 14:00 horas
Ponencia "Análisis y comparación de la danza moderna y Contemporánea en el siglo XXI"
Lic. Paola Lorenzana y el Lic. Erick
Salón 3, Escuela Nacional de Danza

Martes 14 de agosto, 14:00 horas
Centro Cultural de España c/La Reforma #166 Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador
Tel. 22757526/27

Entrada gratuita a todas las actividades

DIRECTORIO			
Director de Diario Co Latino Francisco Elías Valencia	Equipo de producción editorial Tomás Andreu tandreu@diariocolatino.com Roberto Deras rderas@diariocolatino.com David Juárez djuarez@diariocolatino.com Pablo Benítez pbenitez@diariocolatino.com Marcos Navarrete mnavarrete@diariocolatino.com	Colaboradores en el mundo Carlos Ábrego en Francia. Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana. Javier Campos en Connecticut. Gabriel Jaime Caro en Medellín.	Telefax: (503) 22 71 08 22
Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil Otoniel Guevara ognevara@diariocolatino.com	Colaboradores en El Salvador Edgar Alfaro René Chacón Norman Duglas B. Néstor Durán Angel Portillo Jennifer Valiente	Dirección: Suplemento Cultural Tres Mil, Diario Co Latino 23a Avenida Sur, # 225, San Salvador, El Salvador, C. A.	Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores. No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible. Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a: 3000@diariocolatino.com
Coordinador de Aula Abierta Vladimir Baiza vbaiza@diariocolatino.com			

Premio Centroamericano de Literatura

Francisco Gavidia 2007

Género: CUENTO

La Universidad Francisco Gavidia con el respaldo del Consejo Nacional para la Cultura y el Arte de El Salvador, **CONCULTURA**, consciente del sitio de honor que tiene la obra literaria de Francisco Gavidia en la literatura centroamericana de todos los tiempos, y dando relevancia al espíritu integracionista que guió al insigne escritor, convoca al **Premio Centroamericano de Literatura Francisco Gavidia 2007**, en el género: **Cuento**.

BASES

1. Podrán participar los cuentistas centroamericanos residentes en la región, mayores de 18 años.
2. Los interesados deberán presentar uno o varios cuentos inéditos, no premiados ni postulados a certámenes similares en el período que abarca esta convocatoria, con una extensión mínima de 40 páginas, escritas a computadora sólo por el anverso, en tres ejemplares, tipo de letra Times New Roman 12.0.
3. Los trabajos deberán estar firmados con seudónimo y acompañados de una plica de identificación en sobre cerrado, en cuyo exterior se hará constar el seudónimo, el título de la obra y el nombre del certamen, y en el interior se informará del nombre, nacionalidad, edad, domicilio, teléfono, correo electrónico y síntesis curricular del autor. Así también se incluirá una fotocopia de un documento de identidad.
4. Los participantes enviarán sus obras a nombre del "Premio Centroamericano de Literatura Francisco Gavidia 2007", a Rectoría Universidad Francisco Gavidia, Alameda Roosevelt No. 3031, San Salvador, El Salvador, Centroamérica, donde se recibirán hasta el viernes 14 de septiembre, fecha improrrogable. Se tomará en cuenta la fecha del matasello.
5. El premio único consiste en \$1,200.00 dólares americanos y medalla de oro. La premiación se realizará en las instalaciones de la universidad el día 7 de diciembre de 2007.
6. No podrán participar en el certamen miembros de las entidades convocantes.
7. El Jurado calificador estará integrado por escritores de prestigio internacional.
8. Lo no contemplado en las presentes bases será resuelto por el Honorable Consejo Directivo de la Universidad Francisco Gavidia.

www.ufg.edu.sv

mseligman@ufg.edu.sv

2298-2772

CONCULTURA



UFG
UNIVERSIDAD
FRANCISCO GAVIDIA
Tecnología, Humanismo
y Calidad



La PRIMERA Universidad Certificada en El Salvador con la normativa internacional ISO 9001:2000

ANTÍGONA AL TEATRO HOMENAJE A CINQUERA-CABAÑAS



¿Quién no se conmueve o sensibiliza en esta pequeña población, del departamento de Cabañas donde la última guerra civil ha dejado sus secuelas: sus bombas a usanza de campanas, los antiguos campos de batalla en la floresta transformados en sitios para el descanso y el ecoturismo alternativo, sus muros derruidos? ¿Quién no ha sentido la calidez de su gente, su coraje y sus aspiraciones? En este sitio todo salvadoreño desea que todo el país se vuelva verde, porque allí simplemente antes de la guerra no existía nada de bosque (la bien llamada Montaña de Cinquera), y este resurgió desde las cenizas y las quemadas como una de las áreas naturales más extensas, diversas e importantes del país.

Además es el escenario de numerosos sucesos ligados a la historia nacional, las guerras lencas y pipiles, la resistencia ante el coloniaje español, los campos y obrajes de añil, la primer toma de tierras en los años 70, las memorables batallas entre el FMLN histórico y el ejército de la FAES.

Es tanto el nivel de simpatía que esta pequeña población ofrece a los visitantes, contando con numerosos colaboradores, profesionales, estudiantes, artistas, cooperantes y voluntarios nacionales y extranjeros, que siempre llevan presente a Cinquera en sus mentes y acciones.

En este sentido el Teatro Estudio de San Salvador (TESS), rinde un homenaje a esta población de Cinquera con una obra clásica: *Antígona*, que nos cuenta de los dolores de la muerte por los seres queridos y del coraje y resolución para honrar su memoria, aunque se trasgreden las normas y leyes humanas. Esta es una obra que el director Fernando Umaña ha adaptado desde las versiones de Sófocles, Watanabe, Anouilh y otros autores, con el nombre de "Tebas, memoria del silencio", para plasmar una obra enraizada en nuestras crudas realidades humanas.

La obra será llevada a las tablas del auditorio ILC/FEPADE, del 16 al 18 de agosto, como parte de la muestra de teatro "Creatividad sin fronteras".

Los personajes que intervienen en la obra son seis: Creón (Omar Renderos), Hemón y el anciano Tiresias (César Pineda), un guardia real (José Odilio Rodríguez), Antígona (Alicia Chong) y la narradora: Istmenia, hermana menor de Antígona (Alejandra Nolasco).

No se la pierdan, es un homenaje artístico a una comunidad histórica, organizada y defensora del medio ambiente y la historia inmediata.